

## Journées du Patrimoine

# Splendide !



**Après la porte Bressault, l'an passé, c'est au tour de la Pergola de la Douce France, entièrement restaurée et mise en valeur, d'être, cette année, au cœur des Journées du Patrimoine qui se dérouleront ce week-end.**

**Si 12 millions de personnes sont attendues un peu partout en France pour cette 22<sup>e</sup> édition placée sous le thème national "J'aime mon patrimoine, deux jours pour manifester son attachement", Etampes en sa qualité de ville d'Art et d'Histoire et de Ville royale connaîtra aussi une forte affluence.**

**Ainsi, d'année en année, un public toujours plus nombreux part à la découverte du patrimoine historique et artistique local. Pour satisfaire cette curiosité et cet intérêt légitimes portés aux édifices communaux, de multiples temps forts et animations ont été prévus. Suivez le guide...**

*Suite page 2...*

## Sommaire

### ■ Actualités

page 3

**Contrat Local de sécurité :** un nouveau dispositif se met en place



### ■ Sport

page 7

**Le Rugby club fait sa rentrée** avec de nouveaux objectifs



### ■ Sortir

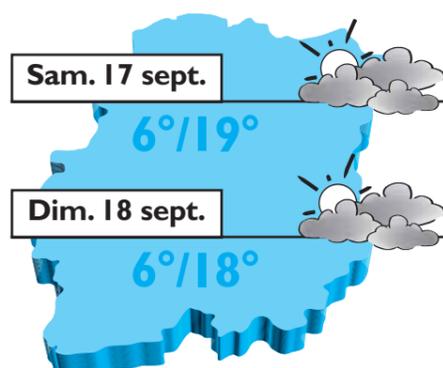
page 8

**Exposition :** du temps où les Américains vivaient à Etampes



## Votre météo

Source Météo France Brétigny



# J'aime mon patrimoine !

"J'aime mon patrimoine". Le thème choisi pour cette 22<sup>e</sup> édition est, pour Etampes, l'occasion d'exprimer un vrai cri du cœur. Aimer son patrimoine, c'est d'une part apprendre à mieux le connaître ou le faire découvrir. Aimer son patrimoine, c'est aussi vouloir le protéger, le sauvegarder et le mettre en valeur. Etampes va ainsi fêter les 10 ans d'une politique de restauration qui met au premier plan la richesse d'un passé qui a conduit la commune à être reconnue Ville d'Art et d'Histoire et ville Royale. Enfin, aimer son patrimoine, c'est savoir lui donner vie. Car si les monuments sont des lieux de mémoire, ils sont devenus de véritables lieux d'animations.

Profitez du spectacle en voyageant dans le temps.

## La Pergola de la Douce-France se dévoile

Saviez-vous, que ce monument a été réalisé de façon collégiale par des artistes adeptes de la taille directe à l'occasion de la grande exposition des arts décoratifs et industriels de Paris qui s'est déroulée en 1925 ? Saviez-vous encore que cette oeuvre n'a été cédée qu'en 1935 à Etampes, à titre gratuit, et installée au pied de la tour de Guinette ?

Aujourd'hui, cette sculpture monumentale classée au titre des monuments historiques le 21 avril 1998, trône square de la Douce France. Et sa restauration a nécessité deux ans et demi, de décembre 2002 au 18 avril 2005, au cours desquels son restaurateur, Michel Bourdon, s'est appliqué à nettoyer, frotter et colmater les fissures. "Le temps, la nature et les hommes avaient fait leur œuvre. Il a fallu nettoyer les lichens, les mousses, les algues, la rouille, les salissures, enle-

ver les tags et même reboucher les craquelures des pierres".

La Pergola, mesure 13,20 mètres de long et comporte 16 bas-reliefs. Mais l'originalité de cette œuvre réalisée par des artistes reconnus comme Zadkine ou François Pompon et inspirés par les mouvements de leur époque comme le cubisme pour certains ou un modelé plus délicat et figuratif pour d'autres, est qu'elle repose sur un seul thème: celui des légendes Celtes.

"Cette œuvre constitue en définitive une sorte de manifeste, par lequel les artistes qui y ont participé ont voulu afficher une technique et une inspiration. Elle constitue une étape importante dans la genèse de la sculpture contemporaine", précisent les historiens qui ont réalisé un cahier spécial d'informations sur cet ensemble sculpté qui, pour la petite histoire, a remporté le grand prix international d'architecture.

**Pour mieux connaître cette œuvre, son histoire et sa restauration :**

**Visites guidées :** le samedi à 11 h et 15 h.  
**Inauguration** le dimanche à 15 h 30.

**Au Musée,** à 16 h le samedi, et à 11 h le dimanche, présentation de *Lancelot et Guenièvre*, épreuve en plâtre de Pablo Manès, un des artistes qui a participé à la réalisation de la Pergola.



## La fête médiévale des Paladins

Si les Journées du Patrimoine sont l'occasion de découvrir les monuments historiques, elles sont aussi le cadre de nombreuses animations. Et parfois même d'un voyage dans le temps. C'est ce que vont proposer une fois encore les fameux Chevaliers Paladins qui, ce dimanche, sont de retour aux Portereaux et square de la Douce France de 10 h à 19 h. Vous voulez mieux comprendre, en vous amusant, les us et coutumes du Moyen Age, alors direction leur grande fête médiévale. Tout simplement spectaculaire !

"L'an passé, le public avait l'air très satisfait devant la diversité des animations proposées.

Et du tournoi de chevalerie qui avait clôturé la fête. Il sera reconduit cette année. Mais, le spectacle 2005 sera composé de nombreuses nouveautés et comptera la présence d'une troupe de 20 danseuses, d'un fakir, et d'un jongleur équilibriste. Des jeux inspirés de la période médiévale seront mis à disposition des plus jeunes et des tirs à la Couleuvrine permettront de découvrir cette arme étonnante. Des machines de siège en maquette seront aussi exposées, et on pourra même déguster des recettes ancestrales...", annonce Denis Mineau, le président de l'association, qui vous attend nombreux !



## A découvrir : les nouveaux vitraux de la collégiale Notre-Dame

En janvier dernier, l'église Notre-Dame a été déshabillée

de 7 de ses baies vitrées et cinq d'entre elles ont retrouvé leur emplacement d'origine cet été. Venez donc admirer le magnifique travail des maîtres verriers et des ferronniers qui ont redonné toute leur magnificence à ces superbes vitraux.

En cours aujourd'hui, le projet de restauration du vitrail du "Baptême du Christ" situé au bas-côté sud du chœur, déposé en mai dernier par mesure de sécurité. Après



un premier nettoyage, celui-ci est dans l'attente de subventions de l'Etat afin de procéder à sa restauration.

Enfin, les vitraux imaginés et dessinés par Philippe Lejeune qui prendront place dans la chapelle du Saint-Sacrement sont quant à eux partis dans un atelier de fabrication. Leur installation est prévue pour les fêtes de Noël. A suivre...

## Quand les édifices s'animent

Munissez-vous de votre guide qui détaille par le menu l'ensemble des visites, festivités et autres animations programmées ce week-end. Il est disponible à l'accueil de l'Office du Tourisme, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. En attendant, voici quelques temps forts originaux à ne pas manquer...

### Samedi 17 septembre

- ☞ Concert d'orgue à l'église Saint-Basile à 17 h et dimanche à 17 h à l'église Notre-Dame en clôture du festival *A la rencontre des orgues historiques d'Etampes*.
- ☞ Une découverte de l'histoire des chanoines de Notre-Dame, par le père Gatinneau et Bernard Gineste. A 15 h 30 à la collégiale Notre-Dame.
- ☞ Visitez le magnifique l'Hôtel Saint-Yon avec en prime un concert de musique brésilienne. Rue de la Tannerie, dans la cour de l'Hôtel à 18 h.

### Dimanche 18 septembre

- ☞ Des monuments animés avec le *Théâtre en mouvement*, une improvisation dansée par K'maïeu C<sup>o</sup>, de 16 h à 18 h au Théâtre.
- ☞ L'histoire légendaire de la Tour de Guinette par les experts de l'association des Amis du château royal.
- ☞ A 14 h, *Les moulins ont la parole* avec Eric Guilleton et ses complices accompagnés de Françoise Hébert-Roux et de Jacques Gélis, d'Etampes-Histoire, pour les commentaires. "Avec cette visite des lavoirs et des moulins en chansons, nous poursuivons notre travail sur la mémoire collective d'Etampes. Mémoire des vieilles pierres, mémoire des mélodies qui trottent dans la tête de tout un chacun... Et de plus, aux côtés de l'anecdote, de la poésie, les spectateurs apprendront des choses très précises sur le patrimoine grâce aux commentaires éclairés des historiens d'Etampes-Histoire", lance Eric Guilleton sous forme d'invitation.

### Inauguration en spectacle de la place Geoffroy-Saint-Hilaire.

A partir de 15 h, le samedi, avant la cérémonie inaugurale, la C<sup>o</sup> Zibaldoni fera une lecture publique d'*Ubu Roi*, d'Alfred Jarry, place Geoffroy-Saint-Hilaire (place du Théâtre).

"Après une lecture très vivante d'*Ubu Roi* d'Alfred Jarry, nous allons, avec mon complice Guillaume, faire visiter la place, puis le Théâtre, sur un ton décalé et humoristique. La réfection de cette place, plus aérée va se prêter parfaitement à cette animation. Et j'espère, à l'avenir, qu'elle donnera envie au public de venir encore davantage au Théâtre", affirme Viviane Fougereux, de Zibaldoni C<sup>o</sup>.



# Restauration du patrimoine : 10 ans d'actions



**Sauvegarder le patrimoine historique, c'est préserver la mémoire collective des habitants d'une commune et l'identité d'un lieu. C'est non seulement un devoir mais aussi une exigence envers les générations futures. Tel pourrait être l'adage de l'action municipale et de nom-**

**breuses associations. Ainsi, en 10 ans, pas moins de 4,86 millions d'euros ont été engagés en faveur de la restauration du patrimoine historique et artistique. Rappel de quelques dates clés...**

> **Hôtel de Ville** : il a fallu plus de six années pour restaurer ses façades. Ce grand chantier s'est achevé par la restauration de la tourelle, et l'installation d'un épi d'or datant de 1777.

> **Eglise Notre-Dame** : la travée d'Orgue et la tribune étaient remplacés dès 1996. La première partie des vitraux en 1998. Au début de l'année 2002, c'est la prestigieuse baie des Sibylles, classée Monument historique, qui s'est vu renaître en atelier, de même que les verrières du chœur des absidioles, de la chapelle sud du chevet ou encore du croisillon sud. La Ville a lancé au printemps 2005 une nouvelle tranche de travaux qui porte sur les vitraux du chœur et sur la baie à des-

sins géométriques de la chapelle Saint-Joseph. La réfection des grandes orgues ainsi que du buffet, avec ses anges, garde-corps et torchères, ainsi que la travée ont quant à elles été achevées en 1996.

> **En 2001, le Théâtre** réouvrait ses portes au public, après une réfection intérieure complète qui avait commencé en 1998.

> **La porte Bressault** était remontée en septembre 2004 et inaugurée lors des Journées du Patrimoine de la même année.

> **Toutes les églises** font l'objet d'un programme d'entretien. Ainsi que la tour de Guinette dont un des lobes a fait l'objet d'un nettoyage.

> **La mosaïque** de l'enseigne du Chariot

d'Or a été restaurée en 2004. Elle est aujourd'hui exposée au Musée.

> **Le patrimoine de proximité** n'est pas oublié : les lavoirs comme celui de l'île Maubelle ou du Bourgneuf ont été restaurés.

> **Au Musée et aux Archives**, collections et registres sont en cours de restauration comme l'a illustré l'exposition faite sur les 17 œuvres restaurées depuis 2000 au Musée. Le patrimoine culturel est aussi à l'honneur puisque la restauration de tableaux et sculptures (statues reliquaires de la collégiale Notre-Dame ou huiles sur toiles de la chapelle de l'ancien hôpital) ont permis aux Etampois de se réapproprier cette mémoire collective.

## Un nouveau Contrat Local de Sécurité : pour mieux protéger les Etampois

**Mercredi 14 septembre, en mairie, au cours d'une réunion plénière du Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance, était signé le deuxième Contrat Local de Sécurité d'Etampes (CLS). Un document important qui rappelle dès sa première ligne que "Tout individu a le droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne" selon l'article 3 de la Déclaration des droits de l'Homme.** Autour de la table et au service de cet objectif se tenaient le Préfet de l'Essonne, le Procureur de la république, le représentant de l'inspection d'académie, le député-maire et tous les membres partenaires de ce conseil.

Plus resserré que le premier CLS qui comportait 27 fiches actions, le nouveau contrat axe ses priorités sur 6 domaines touchant par exemple à l'habitat, l'éducation ou à une meilleure protection des espaces publics. C'est ainsi que des actions vont être menées pour sécuriser les caves ou les espaces communs des immeubles et pour développer l'éducation à la citoyenneté... Pour Monsieur le Préfet : "L'insécurité à Etampes a baissé grâce à la réalisation des actions menées dans le cadre du CLS. Ce deuxième CLS s'inscrit dans sa continuité car la sécurité demeure une priorité absolue. Etampes en cela fait figure de laboratoire. Il y a des actions particulièrement intéressantes qui vont être ainsi

développées avec tous les partenaires, comme celle de prévention concernant les enfants ou les personnes les plus fragiles et conduisant, pour les adultes, à des mises sous tutelle. Il y a aujourd'hui un vrai devoir d'assistance sociale". Pour Franck Marlin, "Notre rôle est d'agir en fonction des besoins et des réalités. D'être concret. Ces nouvelles actions que nous allons mener de manière partenariale témoi-



gnent de notre pragmatisme afin d'être efficace et faire en sorte que la population soit mieux protégée".

## Etampes, un laboratoire d'actions innovantes pour le 91

**C'est Monsieur le Préfet qui le dit. Etampes est un laboratoire.** "Un exemple qui doit être suivi par le reste du département". En disant cela, Bernard Fragneau faisait référence au développement du Plan vidéo surveillance. Mais il mettait aussi en exergue une mesure phare du nouveau CLS qui consiste à aider les personnes les plus fragiles socialement et psychologiquement. Comment ? En les protégeant d'eux-mêmes et surtout des autres qui pourraient profiter de cet état de faiblesse, au travers d'un meilleur suivi ou d'une meilleure détection des situations. "C'est

en alertant sur des situations de détresse, en permettant un signalement en amont grâce aux indications données par les services municipaux ou les bailleurs par exemple, qu'il sera possible à la Justice d'intervenir plus rapidement et de décider éventuellement d'un placement sous tutelle", précise le Procureur de la République. Autre mesure particulière à susciter l'intérêt, celle qui va être engagée pour faire la chasse aux caves squattées. "Là aussi nous voulons aider les personnes victimes. Ce n'est pas normal que les gens aient peur d'aller à leur cave", a commenté le maire.

**Couloir aérien :** Franck Marlin accompagné d'élus du Sud Essonne et du président de l'Union des Maires reçu au ministère des Transports

Jeudi 8 septembre, et suite à sa requête, le député-maire d'Etampes accompagné de Laurent Bétéille, sénateur-maire de Brunoy et président de l'Union des maires de l'Essonne, de Claire-Lise Campion, sénatrice, maire de Bouray-sur-Juine et de Jean-Jacques Boussaingault, conseiller général, maire de Boigneville et président du Parc naturel régional du Gâtinais, a été reçu au ministère des Transports. Objet de cette rencontre : les éventuelles modifications du couloir aérien réclamées par trois élus du nord du département et leurs impacts négatifs sur le Sud Essonne. La délégation a rappelé que lors d'une réunion précédente avec notamment un représentant de la Direction Générale de l'Aviation Civile, il leur avait été déclaré qu'aucune étude ou modification des couloirs aériens n'était envisagée et que, dans le cas contraire, les élus seraient consultés au préalable. Or, quelques semaines plus tard, il était découvert qu'une étude "Plan anti-nuisances" était bien en cours. C'est pourquoi, lors de leur entretien de jeudi dernier, les 4 élus ont insisté sur leur refus catégorique d'accepter un tel projet : "Ce plan, s'il devait être appliqué, n'aurait que pour seul effet de déplacer les nuisances sonores sur les populations du Sud-Essonne. Cela ne résoudrait en rien le problème, ce n'est pas en opposant le nord au sud que nous allons régler le problème. Il faut une approche globale de ce dossier" ont-ils déclaré. Pour leur part, les représentants du Ministère ont confirmé l'absence d'urgence et de nécessité de modifier les couloirs aériens. A l'issue du rendez-vous, la délégation a quand même tenu à adresser un courrier à Dominique Perben, le ministre des Transports, lui demandant l'arrêt de ces études puisque "aucun argument technique ne justifierait la déviation des trajectoires". A suivre...

## Travaux de la semaine

- **Rue de la Porte-Brûlée**, le petit lavoir situé en contre bas de la rue a été achevé le 13 septembre. Prochainement, à la demande des parents de l'école Hélène-Boucher, un garde-corps sera posé sur le muret surplombant le lavoir afin de sécuriser davantage le passage.
- **Rue des Trois-Fauchets**, les bordures et les trottoirs sont en cours de réalisation et seront praticables à partir du 23 septembre. Viendront ensuite le raccordement des coffrets électriques chez les riverains, la dépose des poteaux électriques et la réalisation des enrobés des trottoirs et de la chaussée.
- **Au 104, rue de la République**, le chantier s'organise. Le nettoyage et le terrassement du site vont commencer le 19 septembre.
- **Boulevard Berchère**, rues de la Vigne et Magne, les travaux d'enfouissement se poursuivent.
- **Rue de la République**, entre la rue au Comte et le pont de la RN 20 les travaux de restauration du réseau gaz de GDF ont commencé le 14 septembre. Ils devraient durer une quinzaine jours.
- **Avenue de Paris**, les travaux d'assainissement se poursuivent et sont arrivés à la hauteur du garage Volkswagen.

# Visiteurs, inscriptions, émotions, sensations : le Forum fait le plein !

Samedi 10 septembre, le ruban tricolore inaugurant le 21<sup>e</sup> Forum des associations était à peine coupé que déjà des centaines de visiteurs emboîtaient le pas des personnalités locales pour aller à la rencontre des 111 associations présentes. Le succès de la manifestation fut complet avec de superbes animations et démonstrations, et grâce au spectacle interactif de la compagnie L'épate en l'air. Une nouvelle édition du forum des plus entraînante en somme qui s'est clôturée sur un Madison bien sympathique. A l'année prochaine !



Merci aux 300 personnes qui ont répondu au questionnaire de satisfaction qui, aujourd'hui, est en cours de traitement. Etampes info ne manquera pas de vous informer de ses résultats.



## Remerciements et vœux de succès

Emotion, le 8 septembre dernier au château de Valnay. Deux grandes personnalités du commissariat d'Etampes, le commandant Joël Delbaere et le capitaine Serge Ollier fêtaient, ensemble, leur départ. Le commandant Delbaere va dorénavant s'occuper du Centre de Retention Administrative de Palaiseau. Le capitaine Ollier, va, quant à lui, prendre prochainement ses nouvelles fonctions en qualité de formateur, à l'école des officiers de Cannes-Ecluses. "Vous avez assumé avec beaucoup de constance et de brio vos difficiles fonctions de second pendant tous le temps où j'ai travaillé avec vous et je sais que vous avez également œuvré de concert avec mes prédécesseurs qui vous ont également apprécié", affirmait le commissaire au commandant Delbaere. "Capitaine Ollier, j'espère que vous saurez former des officiers à votre image", lançait-il au second de ses hommes. Le député-maire, Franck Marlin, venu saluer les deux hommes, les a remerciés pour leur action à Etampes et leur a souhaité des vœux de succès dans leurs nouvelles fonctions au nom de la Ville d'Etampes.



## Les sapeurs-pompiers honorés

Depuis les tragiques attentats des tours jumelles du World Trade Center qui ont coûté la vie à 2 976 Américains dont 346 soldats du feu, le 11 septembre est devenu à Etampes une journée hautement symbolique pour rendre hommage à tous les sapeurs-pompiers du monde et notamment à ceux du Sud-Essonne. A l'occasion de ce 4<sup>e</sup> anniversaire, de nombreuses personnalités locales se sont ainsi retrouvées aux côtés du député-maire Franck Marlin pour commémorer l'événement, en face du Centre de secours et fleurir la Stèle du souvenir. "Je souhaite rendre hommage à tous les sapeurs-pompiers des plus jeunes aux plus anciens qui œuvrent ou qui ont œuvré avec dévouement et courage et dédier cette journée à la solidarité, celle qui rime avec le cœur et la notion de service public", déclarait Franck Marlin. Et comme Etampes a pour philosophie l'accueil et la reconnaissance, le député-maire a souhaité la bienvenue au Colonel Chauvet, le nouveau commandant de la Base arienne 217



de Brétigny et a remis au Colonel Jean-Pierre Carron, le directeur départemental adjoint des sapeurs-pompiers de l'Essonne, une gravure représentant un canadair survolant un groupement de sapeurs-pompiers en pleine action. En remerciement et en hommage des interventions menées cet été dans le sud de la France.



## TEXTO

### Le lycée de la réussite

Le 10 septembre dernier était un jour particulier au lycée Geoffroy-Saint-Hilaire : Marie-Louise Testenoire, l'inspectrice d'Académie est en effet venue signer avec les parents et les élèves des conventions de réussite concernant la nouvelle section comptabilité. Son originalité ? Celle-ci prépare à un Bac Pro en 3 ans. Pour accéder traditionnellement au même diplôme, il faut d'abord passer un BEP en 2 ans puis un Bac Pro aussi en 2 ans. "Les collégiens qui ont répondu présent pour participer à cette nouvelle formation sont tous extrêmement motivés. Et cela a donné aussi beaucoup de travail à l'équipe pédagogique. A partir du programme, il a fallu revoir toutes les progressions pour les adapter en 3 ans. La venue de l'inspectrice d'Académie pour lancer cette nouvelle filière a grandement mobilisé les troupes", explique le proviseur du lycée. Deux autres nouveautés : toutes les parties prenantes ont signé un document contractuel, sous forme d'une convention de réussite. Enfin, avec une mention Bien ou Très bien, les élèves peuvent accéder directement à un BTS.

### Ça roule toujours pour le GATP !

Dimanche 11 septembre, sept voitures avec des passagers étampoises ont sillonné plusieurs villages de l'Essonne grâce au très ludique rallye touristique proposé par le Groupe d'Animation de la Tour Penchée. Pour ne pas déroger à la tradition, cette manifestation avec ses énigmes truculentes basées sur l'observation et la culture générale, a ravi les participants. Et, les épreuves physiques telles que la reconstitution d'une chorégraphie de Claude-François, une course de ballons sauteurs et un parcours fléché avec en guise de chaussures des palmes aux pieds, ont offert leurs lots de fous rires. Au terme de cette matinée ludique, orchestrée avec brio par Séverine Lefevre, Adeline Fartel et Josselin Vacherot, l'équipe de la famille Dominique Touzeau fut déclarée vainqueur de cette 6<sup>e</sup> édition. Elle gagne ainsi le droit d'organiser à son tour le prochain rallye qui se déroulera dans deux ans ! Bonne chance !

### Malines les truites !

Les truites sont décidément très malines. Seules 106 d'entre elles sur les 250 qui ont été versées dans l'étang de l'espace André-Motrieux, pour alimenter le concours de pêche organisé dimanche 11 septembre par le Comité des œuvres sociales d'Etampes, se sont fait piéger par les appâts des pêcheurs. En réussissant à en ferrer 11, Jean-Louis Sados s'est hissé à la tête du classement grâce à ses magnifiques sujets d'un poids total de 3,730 kg. Est arrivé 2<sup>e</sup>, Christophe Peshes avec 3,40 kg, soit 10 prises et 3<sup>e</sup>, Taylor Mestrallet avec 8 poissons pour un total de 2,640 kg. Bravo !

### Fiers de l'avoir fait

Lucie et Emilie Lefevre, Kévin Charlotin et Thibault Frédéric, du club de la Gâchette Etampoise, étaient nos représentants aux championnats de France de tir qui se sont déroulés cet été, à Angers et à Bordeaux. Tout laissait à penser lors de leur qualification qu'ils avaient une belle carte à jouer. Au final, dans leur catégorie respective, Emilie s'est classée 41<sup>e</sup>, Lucie 26<sup>e</sup>, Kévin 30<sup>e</sup> et Thibault Frédéric 23<sup>e</sup>. Un grand coup de chapeau tout de même pour cette participation. Il y a de quoi en être fier. On ne se qualifie pas tous les jours pour un France. Bravo à toutes et tous.



# La recette de saison

**A la veille du week-end, pourquoi ne pas prendre le temps de se faire plaisir en suivant les conseils culinaires d'un chef local. Cette semaine, la parole à Claude Ribo qui officie au "Rendez-vous des Amis".**

**Nous sommes en pleine saison des pommes, je vous propose donc ma recette originale de la tarte Tatin,** pour 6/8 personnes. Pour les ingrédients, il vous faut : 9 pommes, 200 g de sucre en poudre, 80 g de beurre, 50 cl d'eau, 1 pâte feuilletée prête à dérouler et 1 poêle en fer.

Dans une grande poêle, mélangez le sucre et l'eau, déposez dessus en rosace les pommes préalablement pelées et coupées en deux, recouvrez avec les morceaux de beurre. Cuire sur feu vif, au bout de 10 mn d'ébullition, baissez sur feu moyen jusqu'à l'obtention d'une couleur caramel. Sortez la poêle du feu et laissez reposer 5 mn.

Déposez ensuite la pâte feuilletée dessus, en rentrant légèrement les bords à l'intérieur. Faites un petit trou au centre de la pâte pour permettre à la vapeur de s'évacuer. Mettez la poêle au four à 160° (thermostat 7) jusqu'à ce que la pâte dore. Sortez du four. Patientez 2 mn et retourner la poêle dans une assiette d'un coup rapide et sec. Entrepousez la tarte au réfrigérateur. Il est impératif de la réchauffer, pour que le caramel ramollisse, juste avant de servir, nature ou avec une boule de glace à la vanille ou à la cannelle. La tarte Tatin peut s'accompagner d'un champagne, d'un muscat ou d'un vin liquoreux, à consommer avec modération bien sûr. Bon appétit !



**"Rendez-vous des Amis" : 41, rue Sainte-Croix. Tél. : 01 69 78 05 97.**

## Dyspraxie : un handicap caché qui peut se soigner

**Savez-vous qu'il existe un handicap peu connu qui concernerait pourtant 3 % à 6 % des enfants en Europe. Il s'agit de la dyspraxie. Une association en Sud-Essonne tente de faire connaître ce trouble au plus grand nombre pour que les enfants ne soient plus mis à l'écart et que des structures adaptées les aident à se soigner. Présentation.**

"Les signes présentés par les enfants atteints de dyspraxie sont souvent banalisés et mis sur le compte d'une grande paresse ou pire d'un handicap intellectuel. Et pourtant il n'en est rien" explique Armelle Bassot, la représentante pour le Sud-Essonne de l'association Dyspraxique Mais Fantastique (DMF). En fait, la dyspraxie est un trouble du développement de certaines fonctions du cerveau comme la perception visuelle, l'intégration des informations sensorielles, l'anticipation, ou l'exécution motrice. L'enfant conçoit bien les gestes, mais il ne parvient pas à les organiser ni à les réaliser de façon harmonieuse et automatique. "Ces enfants sont parfaitement intelligents, mais montrent une grande maladresse. Généralement, les difficultés scolaires vont ainsi

se faire remarquer en début ou en milieu de parcours. Cela s'explique par le fait que l'enfant dépense toute son énergie dans les tâches courantes de découpage, de rangement, d'écriture, ce qui fait qu'il se fatigue vite et manque alors des ressources nécessaires aux apprentissages de l'école" ajoute Armelle Bassot. Pourtant avec le temps et les rééducations leurs performances s'améliorent. "En France, il existe seulement deux CLIS (classes d'intégration scolaire) pour le primaire et rien pour le secondaire et ce, sur l'ensemble du territoire. La seconde CLIS a été ouverte en octobre 2004 à Corbeil-Essonne. C'est une chance pour notre département, mais c'est encore largement insuffisant" insiste-t-elle. A l'image des autres relais français, DMF 91 se bat pour

faire évoluer la recherche et alerter les pouvoirs publics. "La réussite scolaire est la seule voie pour ces enfants peu manuels. On obtient de bons résultats lorsque la prise en charge est précoce et adaptée à chaque type de dyspraxie" conclue Madame Bassot. Pour soutenir l'association, rejoignez-la sur son site : [www.dyspraxie.info](http://www.dyspraxie.info)



### VIE PRATIQUE

#### Les conseils de Michel le jardinier

L'automne, c'est seulement le 22 septembre. Ainsi, l'été n'est pas encore fini, les floraisons non plus, mais dans le jardin de nombreuses tâches réclament votre attention fin septembre. Ainsi, il faut déjà penser aux couleurs de votre jardin en hiver et, si vous faites des achats, choisir des arbustes à baie, des choux d'ornement, des pensées... Vous pouvez aussi planter les rosiers, les arbustes et les arbres à feuillage caduc. Comme le sol est encore chaud, cela favorisera le développement des nouvelles racines. C'est aussi le moment de planter les bulbes pour le printemps, jacinthes, narcisses... mais patientez encore pour les tulipes jusqu'en octobre. Continuez à couper les fleurs fanées des dahlias, des bégonias et des cannas pour stimuler la floraison qui va se poursuivre encore une quinzaine de jours. Lorsque les plates-bandes seront vides, ajoutez du fumier après les avoir labourées.

### Préparez votre Saint-Michel

**Le compte à rebours a commencé : dans très exactement 8 jours, la fête Saint-Michel ouvre ses portes sur son univers féérique, ses manèges et ses stands. Au chapitre des grandes attractions, on ne change pas une formule qui gagne. Du 24 septembre au 9 octobre, faites le plein de sensations fortes avant l'hiver ! Tapis volant, train fantôme, la pieuvre et pour les plus téméraires, le méga mix va en surprendre plus d'un. Les petits seront comme d'habitude les rois de la fête, avec des manèges dont celui du célèbre Bébér, toujours présent.** "Cette fête est une des plus sympathiques que je connaisse et pourtant je vais dans toute la France. Ce qui est marquant à Etampes, c'est aussi la façon dont la fête est encadrée et bien organisée", confie Yvan Gillot, un forain qui possède de stand de tir à la carabine et une loterie. Tous les mercredis, places demi-tarifs sur présentation des bons de réduction disponibles dans les écoles ou chez les commerçants. Inauguration le 24 septembre, à 15 h.



### EN BREF

#### Un collège en mouvement

Depuis sa prise de fonction en tant que principale au collège Jean-Etienne-Guettard il y a un an, Nadine Balestier s'est attachée, avec son équipe, à faire de ce lieu historique non seulement un lieu de travail et d'apprentissage pour tous les élèves mais également un lieu de vie et d'échanges, afin que tous s'y sentent bien. De nouvelles activités se mettent en place progressivement. Tous les jours, par exemple, les élèves peuvent être accueillis jusqu'à 17 h 30 en salle de permanence, participer à des activités au sein du centre de documentation, et de la salle multimédia. Des activités péri-éducatives seront également proposées ainsi que des activités sportives encadrées à l'heure du déjeuner. "Nous avons aussi particulièrement réfléchi à l'accueil des élèves de 6<sup>e</sup>. Cette année, pour faciliter leur venue au sein de notre établissement une journée d'intégration leur sera proposée en forêt d'Etréchy le 23 septembre. Une course d'orientation ainsi que des activités collectives seront organisées par le CPE, les professeurs d'EPS, d'autres enseignants et l'infirmière. Des parents d'élèves se joindront également à cette sortie. Si l'expérience s'avère positive un projet plus conséquent pourra voir le jour ultérieurement. Nous pensons également à la création d'une association des Anciens Elèves du Collège Guettard". Toute personne intéressée peut prendre contact avec le collège au 01 64 94 40 18.

#### La collecte des bouchons se poursuit...

L'opération *Un bouchon un sourire*, parrainée par l'humoriste Jean-Marie Bigard et relayée en juin dernier par les Conseillers municipaux jeunes et le Rotary Club d'Etampes, est toujours d'actualité. Grâce aux bouchons des bouteilles d'eau, de lait ou de sodas uniquement, les organisateurs pourront acheter des fauteuils roulants à des personnes handicapées, financer le fonctionnement d'un orphelinat à Madagascar et aider ponctuellement des associations en difficulté. Si vous souhaitez participer à cette action de solidarité, voici un rappel des points de collectes : au Bureau Information Jeunesse (dans la galerie marchande de la place de Hôtel-de-Ville), à l'Espace Jean-Carmet, au service Scolaire (avenue du Marché-Franc), au centre de loisirs de Valnay, au bureau de poste (rue Saint-Martin), à la plate-forme multiservice de la Croix-de-Vernailles (19, rue Jean-Etienne Guettard) ou à la plate-forme multiservice Emmaüs (117, boulevard Saint-Michel) et à l'école Pauline-Kergomard, 17, rue Valory. Partenaire depuis plusieurs années de l'opération, le club des CPN (Connaître et Protéger la Nature) a également un point de collecte au 58, boulevard Berchère.

#### Un mister à déguster des yeux

Les filles, attention les yeux ! L'ultime épreuve arrive. Tous les plus beaux garçons de France vont se retrouver sur la scène de la salle des fêtes à Etampes, le samedi 24 septembre, à 20 h 30 pour la demi-finale des Sélections Régionales, avant la grande finale Mister France 2006. Ces jeunes playboys s'affronteront devant un jury de personnalités de la mode, des médias et du show business ! Les Etampois pourront assister gratuitement à cette soirée de gala exceptionnelle à condition de présenter à l'entrée une invitation individuelle. Celle-ci est à retirer auprès des partenaires officiels du Comité, au Dénicheur : rue Aristide-Briand et aux Pompes Funèbres Générales rue Louis-Moreau.

## A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Équipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de

- 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 02 02**. L'antenne de la Mission locale à la Maison de quartier est ouverte tous les mardis et jeudis de 9 h à 12 h. Renseignements au **01 60 80 05 29**. Une permanence est également assurée au 117, boulevard Saint-Michel le lundi de 14 h à 17 h et le mardi de 14 h à 17 h à la plate-forme multiservice de la Croix-de-Vernailles.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seuls le PLIE et la conseillère d'insertion RMI demeurent au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

## Naissances

**Septembre. Le 1<sup>er</sup>**, Kaylynn Labansine. **Le 3**, Funda Türker. **Le 5**, Louldalil Galland. **Le 6**, Yassin Magalhaes. **Le 7**, Sofiane Nenchiah ; Lisa Bematol.

## Mariages

**Septembre. Le 10**, Pamela Vermersch et Sébastien Morin ; Claire Lloret et Sébastien Ponsel ; Elodie Mien et Arnaud Aubard.

## Décès

**Septembre. Le 7**, Appolline Waskowska épouse Malek, 93 ans ; Evelina Thomas épouse Bazin, 73 ans ; Maurice Latour, 85 ans. **Le 8**, Laurence Hennebois épouse Allot, 37 ans.

## Emplois et formations

**Le Greta est-Essonne** ouvre des stages. Assistante de vie, Comptabilité (construction des bases, comptabilité générale et informatique). Envoyez CV et lettre de motivation au 2 à 6, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. 91150 Etampes. Tél. : **01 69 92 18 50**. Vous êtes responsable d'entreprise, DRH, salarié, le Greta vous propose des formations en informatique, mathématiques, expression écrite, communication orale, raisonnement et logique, biologie. Contactez le **01 69 92 18 50**.

**ETAMPES info** : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : **01 69 92 12 92**. Fax : **01 69 92 12 88**. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : [martine.sevestre@wanadoo.fr](mailto:martine.sevestre@wanadoo.fr) ou [christine.fougereux@wanadoo.fr](mailto:christine.fougereux@wanadoo.fr) ou [laurentmoirez@wanadoo.fr](mailto:laurentmoirez@wanadoo.fr)

## Horoscope

**Bélier**. Une personne perdue de vue revient vers vous. Oubliez vos souvenirs et regardez-là avec des yeux neufs.

**Taureau**. Rien ne peut vous arrêter, quel qu'un dans votre entourage pourrait vous faire changer votre façon de voir les choses.

**Gémeaux**. Vous avez des choix à faire mais un temps de réflexion est nécessaire.

**Cancer**. Une opportunité de voyage se profile, saisissez-la vous avez besoin de repos.

**Lion**. C'est le moment d'avancer et de régler un certain nombre de préoccupations pratiques et souvent complexes.

**Vierge**. Vous avez envie de changer d'air et les circonstances s'y prêtent. Profitez-en.

**Balance**. Vos proches sont là pour vous épauler. N'hésitez pas à accepter leur aide.

**Scorpion**. Vous entrez dans une période très faste, prenez du recul et analysez.

**Sagittaire**. Vous êtes fortement sollicités ces derniers temps, pensez à vous préserver.

**Capricorne**. Rien n'arrive jamais sans effort et patience. Gardez confiance en l'avenir.

**Verseau**. Prenez garde aux signes qui vont apparaître et ne laissez rien au hasard.

**Poissons**. Ne faites pas attention à ce que disent les mauvaises langues, votre instinct vous guide et vous préserve.

## En bref

**PRUDENCE. Des personnes âgées ont été victimes d'escroquerie par des personnes peu scrupuleuses se faisant passer pour des agents de la SEE et de la police nationale. Soyez vigilant, au moindre doute contactez la police municipale au 01 64 94 40 19 ou le commissariat au 01 69 16 13 50.**

**La Communauté de Communes Entre Juine et Renarde** organisera pour la 8<sup>e</sup> année consécutive un salon de l'emploi et de la formation, salle Lucien-Lebouc (près du collège Le Roussay) à Etréchy. Entrée gratuite.

**L'union locale de la FCPE** en partenariat avec la Ville d'Etampes a élaboré un questionnaire concernant les transports scolaires. Ce document a été distribué aux collégiens et aux lycéens. Cette enquête est importante. Vos réponses aideront à améliorer la qualité de ce service. Merci de bien vouloir le retourner avant le 3 octobre 2005 soit en le déposant dans la boîte FCPE installée à l'intérieur des établissements scolaires soit par courrier aux adresses mentionnées sur le questionnaire. Réunion de rentrée de la FCPE Marie-Curie, le lundi 19 septembre à 20 h, au collège. Tél. : **01 69 78 22 20**. A Pasco.

**Catéchèse CE2, CM1, CM2**. Inscriptions au presbytère 18, rue Evéard du lundi au samedi de 10 h à 12 h et le mercredi de 16 h à 18 h. Messe de rentrée le 25 septembre en l'église Notre-Dame à 10 h 30. Renseignements au **01 64 94 46 48**.

**La Croix Rouge** propose des cours d'alphabétisation gratuits pour apprendre à lire, à écrire ou pour se perfectionner. Ils auront lieu le lundi après-midi et le vendredi après-midi. Les inscriptions seront recueillies lors des permanences le mardi ou le jeudi entre 14 h et 17 h au 142, rue Saint-Jacques. Tél. : **01 64 94 12 24**.

Afin de créer une équipe de premiers secours à Etampes, la **Croix Rouge** recherche des secouristes diplômés de l'AFPS ou du CFAPSE. Si vous êtes intéressé, vous devez vous présenter au 142, rue Saint-Jacques le mardi ou le jeudi entre 14 h et 17 h. Tél. : **01 64 94 12 24**.

**L'association des locataires de Bonnevaux** organise un vide-greniers le 2 octobre devant la piscine Charles-Hauray. Réservation : **01 64 94 37 51**.

**Le collectif pour la Défense des droits Fondamentaux** organisera la 11<sup>e</sup> pyramide de chaussures le 8 octobre prochain au profit d'Handicap International. Cette manifestation a pour objectif de récolter les chaussures déposées par la population.

**L'Association des Anciens soldats du feu d'Etampes** vous invite à son super loto le dimanche 25 septembre, à la salle des fêtes, à partir de 12 h. En super gros lot : un rétroprojecteur et de nombreux lots de grandes marques : lave-linge, friteuse... Un super mini bingo et une super loterie sont aussi programmés pour cette journée. Réservation : Patrick au **06 71 59 54 45**.

## Inauguration de la place Suzanne-Rivet

**La Ville d'Etampes a décidé de donner le nom de madame Suzanne-Rivet à la place située à l'angle de la rue de Chauffour et de la rue Saint-Martin. Une reconnaissance en hommage à cette grande dame qui fut de tous les combats pour la dignité humaine. Son engagement politique, au Parti communiste, comme en faveur des droits des femmes ou pour sa commune et ses habitants fut exemplaire et digne. L'inauguration de la place en son honneur aura lieu le samedi 17 septembre, à 11 h.**

## Mémo

### SANTE

- **Pharmacies de garde. Septembre. Le 18**, Delouvee, 48, Grande-Rue à Etréchy. **Le 25**, Paytra, place de la Bastille.
- **Hôpital général d'Etampes** : 01 60 80 76 76.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Service médical de garde**. En dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.

### SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavip 91 vous accueille gratuitement tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat de police nationale, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.
- **Victimes** : 08 842 846 37.

### ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne** 24 h/24. 0 810 891 891.
- **Déchetterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, le dimanche de 9 h à 12 h, fermeture le jeudi.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) les 2<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.
- **Distribution des sacs à déchets ménagers** et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : septembre, à la salle Saint-Antoine le samedi 3 de 9 h à 12 h. Lundi 5, de 14 h à 19 h.

### NUMEROS ADMINISTRATIFS

- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, 91000 Evry-Village. Elles se déroulent les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 9 h à 12 h (sauf pendant les congés scolaires). Sur rendez-vous au 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble le Mazière, rue René-Cassin 91033 Evry : le jeudi matin de 9 h 30 à 11 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 36 36 37.
- **Permanence juridique** proposée par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles. Tous les 1<sup>er</sup> vendredis de chaque mois de 9 h à 12 h sur rendez-vous à l'Espace Jean-Carmet : **01 60 80 05 29**. Et le 3<sup>e</sup> vendredi de chaque mois de 9 h à 12 h à la plate-forme multiservice de la Croix-de-Vernailles, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rendez-vous.
- **Permanences administratives de la CAF** : mardi de 9 h à 12 h et 13 h 30 à 16 h (sauf le 1<sup>er</sup> mardi matin de chaque mois), mercredi de 9 h à 12 h.
- **Permanence juridiques liées à la parentalité** : le 1<sup>er</sup> mardi de chaque mois de 9 h 30 à 12 h avec la participation d'un juriste de l'Association pour le Développement de l'Economie et de l'Emploi.

### TRANSPORTS

- **Citadine pour les Aînés** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

## Restauration scolaire

Du 19/09 au 23/09

### Ecoles maternelles et élémentaires

**Lundi** : pizza, navarin de mouton, haricots panachés, Boursin, fruit. **Mardi** : carottes râpées mimosa, cuisse de poulet rôti (maternelles). Carottes râpées, escalope de dinde viennoise (élémentaires). Macaroni sauce tomate, Saint-Paulin, beignet au chocolat. **Jedi** : crudités variées, steak haché, pommes sautées, pyrenées, yaourt, goûter au lait. **Vendredi** : taboulé, filet de poisson dieppoise, haricots verts, camembert, fruit.

### Centres de loisirs

**Mercredi** : salade verte, omelette, printanière de légumes, Babybel, mille-feuilles.



# ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE

**9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61**

## CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

### François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France



**Loi Carrez** Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires  
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel  
**Loi SRU** Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : [francois.haillard@wanadoo.fr](mailto:francois.haillard@wanadoo.fr) - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

# L'esprit rugby en action

**Tous les amateurs du ballon ovale se sont retrouvés, dimanche 11 septembre, à l'occasion de la traditionnelle journée portes-ouvertes du Rugby club d'Étampes. Retour en arrière sur les premières rencontres amicales, des novices aux plus chevronnés...**

**Décidément, l'attrait du rugby ne se dément pas.** "Nous avons enregistré le même nombre de licenciés que l'an passé" s'est d'ailleurs réjoui Gérard Bredin, le responsable de l'école de rugby, au terme de la journée portes-ouvertes du club qui s'est déroulée au Pont-de-Pierre, dimanche 11 septembre. Mais si les équipes sont déjà complètes dans toutes les catégories : minimes, benjamins, cadets et seniors, les inscriptions ne sont pas pour autant terminées. Au Rugby club d'Étampes, il faut le savoir, les candidatures sont en effet acceptées tout au long de l'année ! A bon entendeur ! En attendant, dimanche dernier après avoir réglé certaines formalités administratives, tous les anciens et les nouveaux licenciés ont chaussé avec empressement leurs crampons. Les petits, encadrés par Maibrith Kringel-Graulund, le seul entraîneur féminin du club, ont commencé par des tirs entre les barres. Puis, ont enchaîné avec des passes. Paul Paturaud, âgé seulement de 4 ans était au début un peu perdu. Mais entraînée par son frère Etienne, 8 ans, et ses nouveaux camarades, la nouvelle

recrue s'est finalement adaptée rapidement affichant de larges sourires. Les plus grands ont, quant à eux, foncé têtes baissées dans des mêlées musclées. Incontestablement la saison du Rugby club a bel et bien commencé. La motivation était palpable, ne reste plus qu'à se préparer pour les prochaines rencontres et tenter de s'imposer parmi les meilleurs du département ou de la région. Pour l'heure, en ce début de saison, le club affiche de belles ambitions comme le rappelle Gérard Bredin "Nos objectifs sont multiples. Nous souhaiterions par exemple que les seniors classés actuellement en promotion d'honneur accèdent à la division d'honneur des championnats d'Ile-de-France et voir les cadets disputer une phase finale de championnat régional. Nous voudrions enfin que l'école de Rugby gagne de nouveau le titre de champion d'Ile-de-France."

Dimanche 25 septembre, les seniors disputeront leur premier match de championnat régional contre Sucy-en-Brie au stade du Pont-de-Pierre, à partir de 15 h. N'oubliez donc pas d'aller les encourager !



## Le cyclisme rassemble

**Si vous n'avez rien prévu pour le samedi 24 septembre, pourquoi ne pas venir pédaler pour la Chama-randaïse et participer à une grande cause. En effet, cette randonnée cyclotouriste du Sud-Essonne, est organisée par l'association sportive d'Aéroport de Paris au profit de la lutte contre le cancer. Ainsi, les sommes recueillies seront reversées au Comité de l'Essonne de la Ligue Contre le Cancer. Le départ aura lieu au Domaine de Soucy, à Fontenay-les-Briis. Les participants pourront choisir entre trois parcours payants (5 €) de 60, 85 et 120 km, qui passent par Étampes à l'exception du plus long. Un parcours gratuit (don à discrétion) de 20 km est proposé aux randonneurs occasionnels. Les efforts seront récompensés par de nombreux lots pour les enfants et les familles ! Inscriptions sur place de 12 h à 15 h. Tél. : 01 64 98 88 25.**

## Du VTT en famille

**N'oubliez, pas dimanche 18 septembre, le rendez-vous familial de VTT à la Base de loisirs. Cette 15<sup>e</sup> édition du Rallye VTT francilien en Essonne propose cinq parcours différents : 8, 22, 35, 55 ou 74 km. Parents, enfants, amis, tout le monde peut y participer dans la joie et la bonne humeur. Seuls les trois premiers arrivés de la course des 74 km sont récompensés. Inscriptions : 3 à 9 € sur place à partir de 7 h. Tél. : 01 64 97 35 13 ou 01 64 57 11 81.**

## En bref

### Envie de croiser le fer ?



Pour la saison 2005-2006, le Masque de fer vous invite à venir pratiquer l'escrime moderne pour le loisir ou la compétition et l'escrime artistique, les mardi, mercredi et vendredi au COSEC André-Gautier. Ces disciplines sont ouvertes à tous à partir de 4 ans et sans limite d'âge pour les adultes. Grâce au Pass'Rentrée, les jeunes ont la possibilité d'essayer gratuitement cette discipline hors du commun. Tél. : 06 87 06 21 16.

### Belle reprise !

Les 10 et 11 septembre, les seniors A rencontreraient au stade Laloyeau l'équipe d'Épinay-sur-Orge. Après leur victoire, dimanche 4 septembre à Arpajon, les hommes de Omar Sene étaient attendus pour leur premier match à domicile de la saison. Les joueurs du FCE ont pris d'office les choses en main. Mais il a fallu attendre la 43<sup>e</sup> minute pour voir Farid Mezouani inscrire le 1<sup>er</sup> but. Deux minutes plus tard, Saar Sene

inscrivait un second but. Bilan à la mi-temps : 2-0. La deuxième mi-temps fut jouée sur le même rythme et un 3<sup>e</sup> but étampoïse fut inscrit par David Raquil. Les seniors B se déplaçaient à Épinay-sur-Orge, bien décidés à remporter eux aussi leur match. Menés jusqu'à la 85<sup>e</sup> minute, ils ont fini par égaliser, 1-1 face à leur adversaire. "Ces résultats sont très encourageants, puisque, en plus, nos joueurs ont manqué de réussite en enchaînant les poteaux et les barres transversales", affirmait Claude Minier, du FCE. Samedi 24, à l'Espace Jo-Bouillon, venez encourager les féminines à 15 h 30 et juste avant, au stade Laloyeau, ce sont les 13 ans qui disputeront leur match

à 14 h. A l'Espace Jo-Bouillon, les vétérans B joueront dimanche, à 9 h 30, et les 18 ans B à 13 h 30.

### Le FCE recrute des féminines !

Le foot n'est pas réservé aux garçons ! Les filles sont aussi les bienvenues. "Nous recrutons actuellement des jeunes mais aussi des adultes. Le seul critère de sélection est l'envie de jouer", souligne ainsi un entraîneur du FCE. Les entraînements ont lieu à l'Espace Jo-Bouillon, le mercredi de 19 h à 20 h 30 pour les jeunes et les lundi et mercredi de 20 h 15 à 21 h 45 pour les seniors. Tél. : 06 81 03 94 00 ou 06 73 32 84 20.



**CROIX ROUGE FRANÇAISE**  
Délégation d'Étampes



**Samedi 17 septembre** de 9h30 à 18h  
**Dimanche 18 septembre** de 9h30 à 17h

**BRADERIE  
DE VÊTEMENTS**

Salle des fêtes Jean-Lurçat Avenue de Bonnevaux à Étampes

# Les troupes de l'Oncle Sam à Etampes



Réalisée par le service des Archives, "1945 : Etampes à l'heure américaine", est une composition spécialement conçue pour les Etampoises puisqu'elle traite spécifiquement de l'histoire locale, de la Libération jusqu'au printemps 1946, au départ des Américains. Ainsi, l'on apprend que de l'été 44 à

**Parler de la Seconde Guerre mondiale, c'est très souvent évoquer les heures sombres de l'occupation. Ou la joie de la Libération. Mais ensuite. Que s'est-il passé ? Pour le savoir, une exposition originale, attractive et instructive vous attend à partir du 17 septembre à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu...**

mai 45, Etampes était un centre militaire important pour l'armée américaine. En effet, la ville était placée sur l'itinéraire reliant la Normandie au Front Est, ce qui faisait d'elle une plaque tournante pour le redéploiement du matériel et des hommes. Si bien qu'à l'époque, des centaines d'Américains vivaient dans la région. Et pour les Etampoises, comment se passait cette coexistence avec les troupes de l'Oncle Sam ?

"J'ai souhaité que l'exposition soit orientée vers les problèmes que rencontraient les gens au quotidien. Je me suis posé les questions suivantes : comment la ville a-t-elle appris à revivre après les bombardements avec les difficultés liées au logement, au manque d'eau, d'électricité, de transports... Comment a-t-on fait face au retour des prisonniers de guerre... En un mot : comment Etampes s'est-elle

reconstruite. Les visiteurs découvriront aussi la formidable collection de Fernand Minier, qui a rassemblé moult objets liés à cette période : les premiers paquets de chewing-gum, les bouteilles de Coca-Cola, les premiers disques de jazz, les conserves de corned-beef, les premiers billets de banque imprimés par les Alliés à la Libération... Toutes ces petites choses qui ont apporté la révolution culturelle américaine. A noter aussi la collaboration à l'exposition de Georges Dantan, dont les

parents avaient recueilli un aviateur anglais abattu en plein ciel, qui présentera également des objets de sa collection familiale" explique, Clément Wingler, le responsable des Archives. L'autre originalité de l'exposition est qu'elle s'adresse aux scolaires. Ainsi, des visites guidées pourront être organisées à la demande des enseignants. Et les panneaux prêtés aux écoles ! Décidément, cette exposition, qui s'achèvera le 13 octobre, est immanquable ! Entrée libre. Tél. : 01 64 94 85 07.

## Des objets militaires en souvenir

Lors de cette exposition, l'aspect militaire de la présence américaine ne sera pas oublié. Plusieurs mannequins montreront les différents types d'uniformes que les Etampoises pouvaient croiser au quotidien dans la rue. Dans une série de vitrines, le public pourra visualiser les objets du quotidien du soldat de l'époque : trousse de toilette, ration alimentaire, bande dessinée, mais également des souvenirs émouvants comme des pièces d'avions appartenant aux Alliés abattus par la DCA (les canons antiaériens allemands).

## Agenda

**Du 16 septembre au 29 octobre**  
Exposition. 49 calligraphies de Vincent Daniau. A la Bibliothèque.  
**Du 24 septembre au 9 octobre**  
Fête Saint-Michel à la Base de loisirs.  
**Samedi 24 septembre**  
Spectacle *Le professeur Escande*, organisé par le Rotary Club d'Etampes. Au Théâtre à 20 h 30.  
Grande soirée Labiche. Pièce de théâtre *La grammaire*. Au Théâtre à 20 h 30.  
Sélection régionale Mister Ile-de-France. A la salle des fêtes à 21 h.  
**Dimanche 25 septembre**  
Vide-greniers organisé par le Scorpion's club, place Saint-Gilles de 6 h à 20 h 30. Pour réserver un emplacement : 01 64 94 46 82.  
**Samedi 1<sup>er</sup> octobre**  
Comédie musicale. *La Guinguette a rouvert ses volets* au Théâtre à 20 h 30. Tél. : 01 69 92 69 07.  
**Dimanche 2 octobre**  
Grande soirée Labiche. Pièce de théâtre *La grammaire*. Au Théâtre à 17 h.  
**La Rotonde : jusqu'au 20 septembre**  
*De l'ombre à la lumière, Le dernier signe, Le roman de Renart, Kiss KISS bang banG, Peindre ou faire l'amour.*  
Répondeur : 08 92 68 31 44.  
**Cinématampes : jusqu'au 20 septembre**  
*Le cauchemar de Darwin.*  
Répondeur : 01 64 94 32 98.

## Cette semaine

**Les 17 et 18 septembre**  
Journées du Patrimoine. Animations, concerts, expositions, visites guidées.  
Exposition de Schnauzer organisée par le club d'éducation canine d'Etampes à la Base de loisirs côté stade du Pont-de-Pierre. Tél. : 01 64 94 29 40.  
Braderie de vêtements organisé par la Croix Rouge d'Etampes, samedi de 9 h 30 à 18 h et dimanche de 9 h 30 à 17 h à la salle des fêtes.  
**Samedi 17 septembre**  
Conférence l'art de la calligraphie animée par Vincent Daniau. A 15 h à la Bibliothèque.  
Présentation-concert de l'orgue. En l'église Saint-Basile à 16 h. Entrée libre.  
Rythm'n Blues à 22 h 30 au Pub de la Terrasse avec Lucky Blues Band.  
**Dimanche 18 septembre**  
Fête médiévale aux Portereaux, (voir p. 2).  
Présentation-concert de l'orgue. Collégiale Notre-Dame-du-Fort à 17 h. Entrée libre.  
15<sup>e</sup> rallye VTT. Francilien en Essonne. A la Base de loisirs. Tél. : 01 64 97 35 13 ou 01 64 57 11 81.

## En bref

### Country et 7<sup>e</sup> art

Cinématampes présente une soirée spéciale *Musique & Cinéma*, le vendredi 23 septembre, à 20 h 30, avec côté mélodie le Trio Country Blues. Un groupe de trois chanteurs qui jouent, chacun, d'un instrument : harmonica, banjo et basse. Pour ce qui est du cinéma, un film primé à la Mostra de Venise en 2003, *Schultze gets the blues* de Michael Schorr. Oeuvre qui relate l'histoire d'une petite ville minière de Saxe-Anhalt. Après avoir consacré sa vie à la mine, Schultze se retrouve contraint de prendre sa retraite anticipée. Il partage désormais son temps entre les copains et l'accordéon. Tarif unique : 6 €. Tél. : 01 69 92 69 14.

### On parle français en Amérique

En décembre dernier, Morigny-Champigny accueillait une exposition autour des origines de l'Acadie. *Conversations acadiennes sur les traces de l'explorateur Samuel de Champlain*, de François Poche et Louis Caron, respectivement photographe et écrivain. Forte de son succès, cette exposition donne lieu ce dimanche à une conférence de l'auteur québécois Louis Caron ex-président de l'Union des Ecrivains du Québec et membre de l'Académie des Lettres, en présence du photographe François Poche. Qui sera consacrée à la francophonie en territoire nord-américain. *L'Amérique du Nord, un archipel de francophonies*, dimanche 18 septembre, à 16 h 30, à la salle des fêtes de Morigny-Champigny. Tél. : 01 64 94 30 15.

### Rencontres historiques

Samedi 17 septembre, à 15 h, Michel Billard, l'écrivain, conférencier et président de l'association Connaissances d'Etampes et du Sud de l'Ile-de-France, propose une visite commentée de l'église Saint-Martin. Inscrite au programme des 32<sup>e</sup> Rencontres historiques de l'Essonne, l'intervention de Michel Billard

## Clin d'œil sur la rentrée littéraire des enfants



La semaine dernière, la responsable de la Bibliothèque intercommunale avait présenté les grands succès littéraires de l'été version adultes. Voici venu le tour des enfants ! Avec la rentrée des classes, de nouveaux livres, différents de ceux feuilletés en classe, apparaissent. Par exemple, les petits à partir de trois ans pourront lire *La chenille et les animaux sauvages* un bel album aux couleurs vives et chatoyantes de Laura Rosano, qui raconte l'histoire d'un lièvre qui trouve un drôle de personnage chez lui, un intrus qu'il n'arrive pas à déloger. Il appelle en renfort ses amis, mais tous sont effrayés. Pour les enfants à partir de six ans : *Princesses oubliées ou inconnues* de Philippe Lechermeier et Rebecca Dautremer. Tout le monde connaît les célèbres princesses que sont la Belle au bois dormant ou encore Blanche Neige mais qui a entendu parler de celle d'Esperluette ou encore de la princesse von Badamoum ? Cet album invite à un voyage poétique au pays des princesses oubliées... Et pour les plus grands, entre 8 et 12 ans, déjà un vrai petit roman d'Alex Cousseau : *Des cerises plein les poches*. Tom va avoir bientôt un petit frère ou une petite sœur, encore neuf jours à attendre et beaucoup de questions sur l'arrivée de ce "petit nouveau". Avec tous ces beaux livres la rentrée c'est sûr sera magique et emplie de gaieté ! Renseignements : 01 64 94 05 65.

tombe à point nommé en ces Journées du Patrimoine. En effet, rappelons que cette grande figure locale a été récompensée à deux reprises cet été pour son dévouement en faveur du monde associatif et pour son travail de recherche en faveur du patrimoine rural. Ainsi, le 14 juillet, Jean-François Lamour, le ministre en personne, lui remis la médaille d'or de la jeunesse et des sports et le 15 juillet, ce fut au tour du ministre de l'Agriculture, Dominique Bussereau, de le promettre Officier du mérite agricole.

### Pour s'instruire et s'amuser

Du 3 octobre jusqu'aux vacances de la Toussaint, la bibliothèque Ulysse va présenter une exposition qui va certainement plaire aux enfants, *La bande dessinée en France aujourd'hui* est une exposition qui évoque les grands maîtres de la BD et ses courants successifs. Tél. : 01 69 78 06 67.

Les enfants, notez aussi que dans le cadre de la Fête de la Science du 10 au 16 octobre, des ateliers seront organisés dans les écoles et un spectacle *Métaphysique et tire-toi !*, sera donné au Théâtre les 13 et 14 octobre. Tél. : 01 69 92 69 07. Le programme annuel détaillé est disponible sur brochure dans les lieux d'accueils municipaux et également sur le guide culturel "Jeune public". A se procurer absolument !

